

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szallum,* syn Jabesza,** objął władzę w trzydziestym dziewiątym*** roku (panowania) Uzjasza, króla Judy, i sprawował rządy w Samarii przez miesiąc.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szalum, syn Jabesza, objął władzę królewską w trzydziestym dziewiątym roku panowania Uzjasza, króla Judy, i sprawował rządy w Samarii tylko przez miesiąc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szallum, syn Jabesza, zaczął królować w trzydziestym dziewiątym roku Uzjasza, króla Judy, i królował jeden miesiąc w Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Sellum, syn Jabesowy, królował roku trzydziestego i dziewiątego roku Uzyjasza, króla Judzkiego, a królował przez jeden miesiąc w Samaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sellum, syn Jabes, królował roku trzydziestego i dziewiątego Azariasza, króla Judzkiego, a królował jeden miesiąc w Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szallum, syn Jabesza, został królem w trzydziestym dziewiątym roku [panowania] Ozjasza, króla judzkiego, i rządził jeden miesiąc w Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szallum tedy, syn Jabesza, objął władzę królewską w trzydziestym dziewiątym roku panowania Uzjasza, króla judzkiego, a panował w Samarii miesiąc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szallum, syn Jabesza, rozpoczął rządy w trzydziestym dziewiątym roku panowania Ozjasza, króla Judy i panował w Samarii jeden miesiąc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szallum, syn Jabesza, został królem w trzydziestym dziewiątym roku panowania Ozjasza, króla Judy, i rządził w Samarii przez jeden miesiąc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szallum, syn Jabesza, został królem w trzydziestym dziewiątym roku [panowania] Ozjasza, króla Judy, i królował w Samarii jeden miesiąc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Селлум син Явіса зацарював. І в тридцять дев'ятому році Азарії царя Юди зацарював Селлум на місяць днів в Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzydziestego dziewiątego roku króla judzkiego Uzji, objął rządy Szallum, syn Jabesza i przez miesiąc panował w Szomronie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Szallum, syn Jabesza, został królem w trzydziestym dziewiątym roku Uzjasza, króla Judy, i panował w Samarii przez jeden pełny miesiąc księżycowy.

¹⁾ Szallum, שָׁלֻם lub שָׁלֵם, czyli: spokojny.

²⁾ Jabesz, יָבֵשׁ lub יָבֵשׁ, czyli: suchy.

³⁾ Wg G L : w dwudziestym dziewiątym, pod. w w. 17.

⁴⁾ Tj. miesiąc dni, יָרַח־יָמִים.